TXINPARTAK

12. ALEA *2006 NEGUA*

BURDINOLAko berriak
Legazpiko Burdin Museoko Lagunen Elkartea
Asociación de Amigos del Museo del Hierro de Legazpi

www. mirandaola.org

Para los interesados en Legazpi y su patrimonio cultural

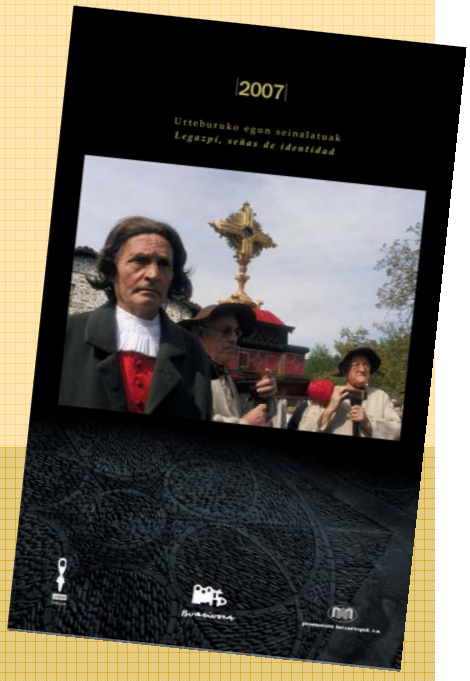
Arg: Gorka Salmerón

Ignacio Agirreren argazki lana berrreskuratu da.....3
El hierro calzado.....7
La fiebre del oro en Almería.....9
Zikirio landarea Aizkorrondoan.....12
Trabajos de restauración en la ermita de San Miguel.....16

EDITORIALA

Herri baten identitatea besteengandik desberdin egiten duten ezaugarriek osatzen dute. Legazpiren kasuan, burdinaren kulturak, aspalditik, pisu handia izan du eta nortasun berezia eman dio herriari. Baldintza horietan, legazpiarra, mende luzeetan, usadioak, ohiturak, elezaharrak… sortzen joan da. Oraindik ere bizirik diraute eta gure haranaren ondare dira.

BURDINOLAk egutegi honekin aberastasun horiek azaleratu nahi ditu eta haien garrantzia azpimarratu. Argitalpen xume honek balio dezala, bere neurrian, horri guztiari eusteko.



Eguzkia ikusten da kopetaren ilunean zimurretan historioa irakurtzen dugunean

Asier Iriondo

Si algo evidencia la singularidad de un pueblo son las características que le hacen diferente de otros, o sea, sus señas de identidad. En el caso de Legazpi, desde sus inicios, la cultura del hierro ha marcado su trayectoria e infundido su propia personalidad. Junto a ella, el legazpiarra, en el curso del tiempo ha ido creando ritos, costumbres y leyendas que aun hoy perduran y son patrimonio de todos los habitantes del Valle.

BURDINOLA, una vez más, a través de la edición del calendario para el año 2007, pretende contribuir a la difusión de estos valores , y dentro de su modestia, servir de estímulo para todos aquellos que contribuyen a mantenerlos.

OHARRA. Egutegia herriko ohiko tokietan banatuko da. Postaz jaso nahi duten bazkideek posta elektroniko batez edo telefono mezu baten bidez eska dezakete.

NOTA: *El calendario se distribuirá en los puntos habituales de la localidad. Los socios que deseen recibirlo por correo pueden solicitarlo enviando un correo electrónico o dejando un mensaje en el contestador telefónico.*

Bazkide egin zaitez! Hazte socio/a!

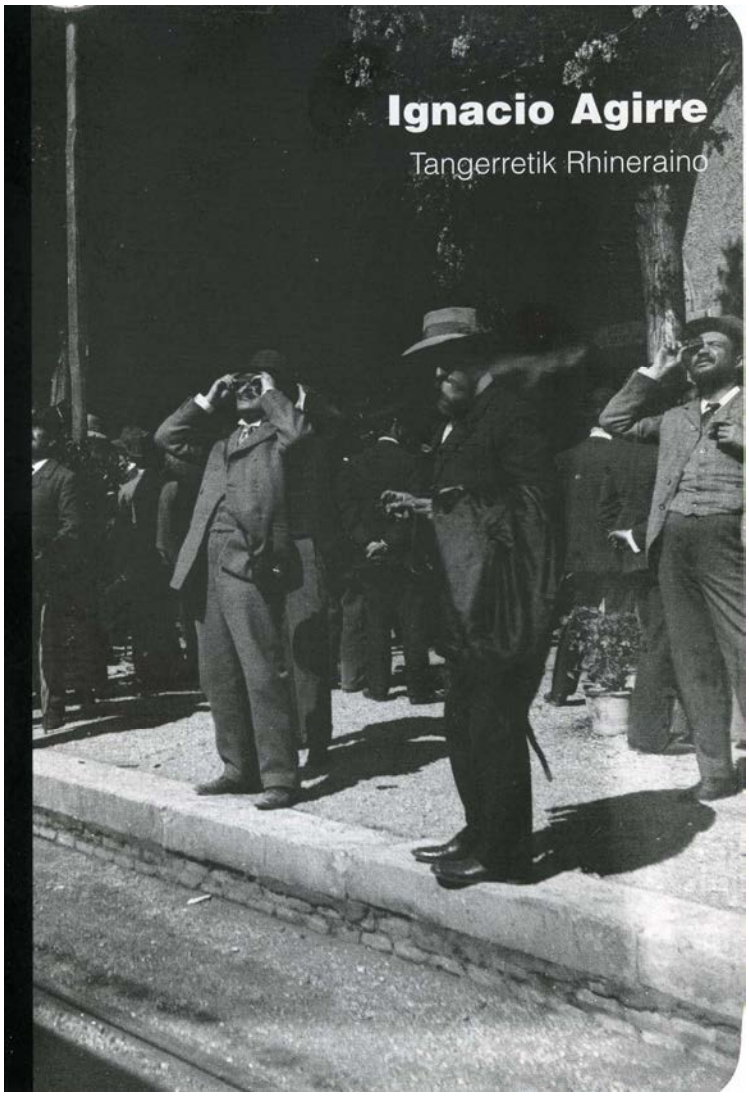
IZENA.....
Nombre
HELBIDEA.....
Dirección
TELEFONOA..... **E-MAIL** .....
Teléfono
K.K. (20 zenbaki)......
C.C.

URTEKO KUOTA / Cuota anual: 40 €

BURDINOLA ELKARTEA
Latxartegi 10, behea. 64. p.k. 20230 Legazpi
Tel: 943034071 burdinolaelkartea@euskalnet.net

IGNACIO AGIRREREN ARGAZKI LANA BERRESKURATU DA

Burdinolak aurrera eraman duen egitasmoa Ignacio Agirreren argazki lanak berreskuratzeko, kontserbatzeko eta ezagutarazteko 2005 urteko egutegiaren edizioarekin hasi zen, hura izan zen legazpiarrentzat lehen hurbilketa eta lan honen abiapuntuaren irudia. Orrialde hauetan bertan, orain dela urte eta erdi bat Ignacio Agirreren pertsona eta lanaren berri ematen genuen eta kultura ondare honen berreskuratze lana gurea egiten genuen.



Argazki agiriaren azala

Gorka Salmeronen laguntzari eta zegozkion dirulaguntzen bultzadari esker esan dezakegu dagoeneko argazki material guztia digitalizatuta dagoela, beraz, arriskuz kanpo, eta hortik aurrera, azken urtean eskura etorri diren egoerak aprobetxatuta ezagutarazteko aukera ere izan dela.

Dena hasi zen Zarautzeko Photomuseum-ek antolatu zuen Argazki Historiaren Lehen Biltzarrerako Gorka Salmeronek prestatu eta aurkeztu zuen komunikazioarekin (2005eko abenduan). Ignacio Agirreren materialak sortutako interesa eta onarpenak hasitako lanarekin jarraitzera animatu gintuen, aurkitze lanak, datazioak eta digitalizazioak, alegia.

Interesgarritasuna bereziki nabarmendu zen Photomuseum-ak Burdinolaren laguntzarekin antolatu zuen Ignacio Agirreren 80 argazkik osatzen zuten erakusketan, hain zuzen, urritik azarora bere aldi baterako erakusketa aretoan aurkeztu zena. Honi gaineratu behar zaio Photomuseum-ak berak prestatu zuen argazki liburuxka baten edizioa (12x17cmko liburua). Liburuxka honek Salmeronek aurkeztutako komunikazioaren edukia eta 18 argazki jasotzen ditu. Bestalde, biltzarraren akten liburuak ere aipatu komunikazioaren testua ere jasotzen du.

Hedabideetan azaldu diren adierazpenak Ignacio Agirren obraren aldekoak izan dira eta horren adierazle gisa, Jose Javier Fermandez-ek *Memoria recuperada* izenpean argitaratu zuena orrialde hauetara ekarri nahi izan dugu (DV 2006-10-28).

Bukatzeko esan Burdinolak Ignacio Agirreren pertsona eta lanaren inguruko ikerketarekin jarraitzeko asmoa duela eta, aldi berean, interesa duen edonorentzat egun eskuragarri dagoen obra ezagutaraztearen alde egingo du.

MEMORIA RECUPERADA

José Javier Fernández

Diario Vasco, sábado 28 de octubre de 2006

La breve pero intensa historia de la fotografía que abarca siglo y medio, a pesar de haberse desarrollado en un pasado muy reciente, todavía muestra entre nosotros enormes lagunas, especialmente durante su primer medio siglo. La falta de un reconocimiento artístico del medio, tanto por parte de la sociedad y del ámbito artístico, como por parte de los propios fotógrafos de la época, junto con el deterioro material del trabajo que se realizó durante aquella fase, ha provocado que la memoria, los testimonios de un período tan interesante –los orígenes de la fotografía y el nacimiento del lenguaje fotográfico- sean mínimos y, en la mayoría de las ocasiones, incompletos además de descontextualizados. Sin embargo, aunque en muchos casos el tiempo, la dejadez y la desidia han terminado por hacer desaparecer la mayor parte de la memoria fotográfica de aquel período, en ocasiones, todavía se puede recuperar parte de este legado.

Un ejemplo de esto último es lo que ha ocurrido en la localidad guipuzcoana de Legazpi, donde el colectivo Burdinola, que se dedica a la recuperación, el estudio y la conservación del patrimonio cultural de la localidad, junto con el fotógrafo Gorka Salmerón –quien ha realizado el positivado del material conservado y un estudio sobre el mismo publicado en las actas del primer congreso de fotografía celebrado el año pasado en el propio Photomuseum-, han recuperado parte del trabajo fotográfico que realizó a comienzos del siglo XX Ignacio Aguirre Montegui (Madrid, 1861-Madrid, 1942). Ignacio Aguirre, al que podemos considerar un gentleman de la época, consiguió tener una vida cómoda gracias a la fortuna que hizo su padre, el legazpiarra Miguel Ignacio Aguirre, en América. De este modo, pudo dedicarse a cultivar diferentes aficiones como la de viajar y la fotografía. Pero en esta última actividad lo sorprendente es que empleó su tiempo no sólo con el objetivo de recoger el testimonio visual de sus experiencias, sino desarrollando y mostrando un estilo personal y maduro a la hora de concebir la imagen, con lo que podemos deducir que la fotografía no era para Ignacio Aguirre solamente un pasatiempo, como ocurrió en el caso de otras muchas personas en su situación y su posición, sino un medio a través del cual expresarse y mostrar su propia visión del mundo que le rodeaba.

Equipado, por un lado, con una cámara con la que realizaba negativos 9x12 cm. y, por otro lado, con una segunda cámara estereoscópica *Verascope* con la cual obtenía negativos de 45x107 mm. –un equipamiento habitual entre los fotógrafos aficionados de la época-, sólo se conservan unas 400 placas estereoscópicas del trabajo que realizó Ignacio Aguirre a lo largo de su trayectoria. De ellas, 140 están datadas y localizadas, y otras 150 están localizadas pero sin fechar; de las datadas, todas están realizadas entre 1900 y 1908, un período importante en la vida de Ignacio Aguirre, ya que viajó con frecuencia y, de hecho, recorrió gran parte de España y Europa. De ahí el título de la exposición, *De Tánger a Rhin,* donde se nos muestra una selección de las imágenes de sus viajes que mejor se han conservado.

Legazpi, primera década siglo XX

Entre las fotografías que podemos ver en la exposición, aunque encontramos representación de géneros muy diferentes, predominan los retratos –tanto a niños, sus sobrinos, como habitantes de Legazpi-, las fotografías de monumentos, los paisajes, las fotografías de curiosidades e imágenes de barrios y de calles de diferentes ciudades.

Composición equilibrada

En su conjunto, las fotografías destacan por su composición equilibrada y en muchos casos, incluso, atrevida tanto en las diagonales que traza como en los elementos que inserta, y que nos hablan de un fotógrafo que no sólo conocía la técnica sino también las posibilidades del medio y las características del lenguaje fotográfico; de hecho, hay algunas fotografías que compositivamente parecen realizadas no a comienzos del siglo XX, sino en el período de entreguerras, bajo la influencia de las vanguardias.

Pero además, hay otro elemento sorprendente en las fotografías de Ignacio Aguirre; nos referimos a su inclinación, y suponemos que interés, por las zonas más populares de las ciudades, retratándolas no como un antropólogo curioso, sino intentando recoger en las imágenes la frescura y la vitalidad que trasmitían estos barrios humildes pero activos a comienzos del siglo XX.

Lejos, por tanto, del costumbrismo y el pictoralismo tan de moda entre los artistas y los fotógrafos de su generación, el trabajo de Ignacio Aguirre, aunque sólo lo podamos analizar a través de una mínima selección de su obra, nos proporciona la satisfacción de poder admirar el trabajo de un fotógrafo dotado para el medio, y nos obliga a revisar y replantear muchos conceptos con los que estamos trazando la todavía incipiente historia del medio fotográfico entre nosotros.

EL FOTÓGRAFO ILUSTRADO

Edorta Kortadi

DEIA, sábado 4 de noviembre de 2006

Fiel a su cita y compromiso de recuperar y expandir viejos y nuevos valores de la fotografía, el Photomuseum de Zarautz expone esta temporada una importante exposición de fotografía de Ignacio Aguirre Montegi (Madrid, 1861-1942), hijo de un legazpiarra que hizo fortuna en Cuba, y que pasó largas temporadas y bastantes años en Legazpi.

La exposición, que gracias a su comisario y revelador de materiales, Gorka Salmerón, se ofrece en el Museo, denominada "De Tánger al Rhin", presenta 80 fotografías datadas entre 1900-1908 que ofrecen un amplio abanico de personas, paisajes y objetos que van desde Legazpi a Dosnotia, pasando por Murcia, Valencia, Madrid, Burgos, Sevilla, Málaga, Córdoba, Tánger, Biarritz, Marsella, Venecia y el Rhin.

Gracias a la pingüe fortuna heredada de su padre, el joven fotógrafo amateur pudo pasearse por medio Europa antes de la guerra del 36, cámara al hombro, para plasmar con indudable buen gusto y acertada planimetría cuanto le parecía interesante y le atraía. Con su "Verascope" estereoscópica y su cámara fotográfica realizaba hasta 12 tomas en las que plasmaba paisajes y naturalezas, a las parece que adoraba, al decir del comisario de esta muestra:

San Miguel, Urbia, Aizkorri, así como a parientes y amigos del fotógrafo: los hijos de su hermana, Braulio Zabaleta, Patricio Etxeberria,. Patricio Elorza y otros.

Realismo costumbrista

Aunque su fotografía ronda la foto culta, no cabe duda que su óptica y su retina se mueve en el marco del realismo costumbrista, en el que los monumentos, arquitecturas, objetos y figuras, componen un friso con los que elabora una fotografía interesante y culta. Marcadas planimetrías en picado y contrapicado, y alargadas perspectivas, la presencia de sombras enigmáticas y cuidados claroscuros hacen el resto de su fría y elegante fotografía. De entre ellas nos ha llamado la atención algunos retratos de familias baserritarras que recuerdan a otras de Felipe Manterola, aunque éstas nos resulten más realistas y crudas: niños jugando en la Casa de Campo y algunos paisajes de marcadas planimetrías de Ondarroa y Biarritz; los temas extranjerizantes de Tánger y Marruecos; el exquisito tratamiento del blanco-negro, así como las superposiciones y calados de ciudades y paisajes de Málaga, Granada y Córdoba; las visiones de "art povera" del Manzanares, la geometría pura de Oviedo o el docudrama espléndido del puerto de Marsella.

MARSELLA 1906

IGNACIO AGUIRRE INTERESADO POR LOS PROYECTOS DE LEGAZPI

IGNACIO AGUIRRE EN EL CENTRO JUNTO A OTROS LEGAZPIARRAS

He seguido con interés los trabajos de investigación y divulgativos desplegados por miembros de Burdinola, relacionados con Ignacio Aguirre Montegui. Con todo merecimiento se ha resaltado su faceta de fotógrafo. A ello ha contribuido la recuperación del material fotográfico y el tratamiento otorgado, merced al trabajo realizado, en particular, por Gorka Salmerón. Una muestra de ello se pudo apreciar con una amplia y exhaustiva exposición de matices técnicos, en la conferencia que ofreció el día 26 de octubre en Kultur Etxea y también en la exposición de fotografía instalada en las salas de Photomuseum de Zarautz.

De cuanto se ha escrito o dicho de Ignacio Aguirre, ha quedado la sensación de que siendo residente en Legazpi, por temporadas, en su casa de Iturraundi, han prevalecido de su imagen, la sensibilidad por la fotografía, singular y de calidad para ser un aficionado, su afán viajero y el recuerdo de sus características personales de caballero perteneciente a la burguesía, por la indumentaria que utilizaba. Sin embargo, ha sorprendido que haya quedado constancia de que era una persona que no se interesó por los asuntos de la localidad.

Puedo aportar que se interesó por conseguir la realización del apeadero de Legazpi. En el año 1908, el Ayuntamiento envió a Madrid la solicitud de construcción, junto con los planos del andén, el cubierto para los viajeros y la oficina de despacho de billetes. El 5 de diciembre de 1908, Ignacio Aguirre, muy interesado por la construcción del apeadero, recibió el encargo de la Corporación Municipal de interesarse por la tramitación del proyecto. A los cinco días de haber recibido la propuesta, contestaba al Ayuntamiento, para informar que había recibido buenas impresiones.

Siguió gestionando el proyecto y el 8 de enero de 1909, solicitó información en la sede central de la División de la Ingeniería de Tracción. La primera respuesta que recibió, fue que de construir el apeadero se precisaba una vía de seguridad suplementaria, que encarecía notablemente el proyecto.

Ignacio Aguirre recibió posteriormente otra comunicación desde la Dirección de Explotación, con la negativa a la realización del apeadero. Le comunicaban que técnicamente podía dotarse de apeadero a Legazpi, con un presupuesto de 26.000 pesetas, incluida la vía supletoria, pero no obstante, no creían que debiera llevarse a cabo la realización, por no estar en relación lo que importaban las obras con el servicio que podía prestar al pueblo y a la Compañía.

El 29 de enero de 1909 comunicaba Ignacio Aguirre al Ayuntamiento, que definitivamente se había desestimado la construcción del apeadero. Efectivamente, la Corporación Municipal recibió la negativa oficial el 1 de marzo, enviada desde la Dirección General de Obras Públicas, con fecha 22 de febrero de 1909. El escrito de la negativa señalaba textualmente: "Se desestima la petición de este Ayuntamiento, por existir una rampa peligrosa de 15 milésimas, que haría peligrosa y hasta imposible la explotación del apeadero". (A.M.L. Libro de actas 29-06-09).

Larga pausa hasta el año 1930, año en el que tras la electrificación del ferrocarril, reanudó las gestiones el Ayuntamiento, ante la Compañía de Hierros del Norte de España. El 7 de enero de 1931, el director administrativo de la Compañía comunicaba que el apeadero se construiría en el punto kilométrico 561,256 de la línea Madrid - Irún, con un costo de 18.000 pesetas. En abril recibía el Ayuntamiento el proyecto y la Corporación Municipal depositó la cantidad señalada en la estación de Zumárraga.

En el mes de julio de 1931 comenzaron las obras y en agosto las del camino al apeadero, a través del puente de Ugalde, aprovechando el camino que conducía a la fuente de Plazaola.

El 12 de septiembre de 1931 se inauguró el apeadero, con una solemnidad singular puesto que hasta las factorías locales concedieron jornada festiva. En el banquete celebrado figuró como invitado especial Ignacio Aguirre. No fue el apeadero la única realización por la que se interesó Ignacio Aguirre. También se preocupó, al comienzo de la década de los años 30 del siglo pasado, por el proyecto del abastecimiento de agua a través de los manantiales de Aizkorri.

Por otra parte, el 8 de agosto de 1915, Ignacio Aguirre comunicaba al Ayuntamiento de Legazpi el fallecimiento de su hermana Carmen, indicando que en su testamento había efectuado una donación de 1.000 pesetas para el pueblo de Legazpi.

El 12 de enero de 1942 falleció Ignacio Aguirre a los 81 años de edad.

En el mes de febrero de 1946, el Ayuntamiento se dirigió a la Dirección Provincial de Correos, para solicitar una estafeta de correos para la localidad. Recibió respuesta favorable, pero tenía que proporcionar local para la oficina y vivienda para el funcionario. Tras examinar diferentes opciones para la ubicación de la estafeta, gestionó con el heredero de Ignacio Aguirre, su sobrino Alvaro Rodríguez Aguirre, el alquiler por 10 años de la casa de Iturraundi, con una renta anual de 175 pesetas. Las obras de acondicionamiento se llevaron a cargo del Ayuntamiento. El 16 de enero de 1947 se recibió la orden ministerial de la apertura de la estafeta y el 20 de febrero era designado Gabino Escudero como primer funcionario que ocupaba la oficina y la vivienda. Transcurridos sesenta años, la estafeta de correos permanece en la casa Iturraundi.

José Mari Urcelay

Los interesantes datos recogidos por J. M. Urcelay referentes a la faceta humana de Ignacio Aguirre, y su preocupación por el bienestar público de los legazpiarras, aportan más luz sobre nuestro personaje. A ellos hay que añadir que Ignacio Aguirre fue socio-fundador de la sociedad Lagun Artea Berri en el año 1925.

EL HIERRO CALZADO

1.- El significado del término “calzado”.

De entre las numerosas definiciones que nos ofrece el Diccionario de la R. A. L. se han seleccionado aquellas que parecen estar ligadas por la intención de añadir un material resistente al desgaste o los golpes a un elemento que debe cumplir una función determinada, haciéndolo más eficaz o protegiéndolo de un medio agresivo.

Calzado. (6) Todo género de zapato, borceguí, abarca, alpargata, almadreña, etc., que sirve para cubrir y resguardar el pie.
Calzada. (Del Latín Vulgar “calciata” ó camino empedrado). Camino pavimentado y ancho.
Calzada Romana. Gran vía construida por los romanos.
Calzar. (1) Cubrir el pie y algunas veces la pierna con el calzado. (3) Poner calces.
Calce. (De calzar). (1). Llanta (cerco metálico de las ruedas). (2). Porción de hierro o acero que se añade a la boca o punta de algunas herramientas o a la reja del arado cuando está gastada.

Fig 1 CALZADO DE JUSTA

De acuerdo con esto, el calzado protege los pies de las irregularidades de los caminos o, como en el caso de la figura nº 1, de los riesgos de una justa o contienda medieval; el empedrado protege al camino de las ruedas de los vehículos calzados con frecuencia con llantas metálicas que, a su vez, protegen a las ruedas de las irregularidades del camino y; por último, un inserto de material duro, hace las herramientas más eficaces y duraderas.

2.- Una aplicación interesante. La rueda calzada.

La interacción entre camino y rueda ha hecho a lo largo de la historia de las comunicaciones que ambos resulten calzados; el primero, desde el tiempo de los romanos, recibe el apelativo de “calzada” cuando su superficie es cubierta de losas y la segunda, como describe José Antonio Azpiazu en “Mercaderes Guipuzcoanos”, a partir del siglo XVI , queda reforzada por medio de calces o llantas de hierro para gozo de venaqueros y ferrones y espanto de camineros.

Poco queda por añadir a la documentada estampa que se describe en la obra citada en cuanto a reflejar lo que supuso en Gipuzkoa la general adopción de ruedas calzadas; únicamente, a modo de ilustración, cabe mencionar la evolución que esta práctica experimentó.

En un principio, las ruedas de los carros fueron reforzadas por medio de clavos como se puede apreciar en las figuras nº 2 y nº 3 pero, si bien esto aumentó considerablemente la duración de las ruedas, no se obtuvieron resultados espectaculares hasta que se consiguió dotar a las mismas con una llanta continua debidamente ajustada a su perímetro. La dificultad estribaba en la necesidad de forjar un anillo de hierro que, una vez colocado, permaneciera en su lugar a pesar de las duras condiciones de los caminos de entonces.

Hay constancia de sucesivos desarrollos a base de segmentos, medios anillos y aros abiertos con resultados mediocres en comparación con los que se obtenían cuando el artesano acertaba a forjar una llanta de tal medida que, una vez colocada en caliente sobre la rueda, al enfriarse, no solo permanecía solidaria con la misma; si no que la comprimía de tal modo que multiplicaba considerablemente la resistencia del conjunto a los golpes y, como consecuencia, la capacidad real de carga del carro.

El paso siguiente consistió en reproducir el proceso de elaboración de las llantas referidas de forma que cualquier buen artesano fuera capaz de realizarlas sin necesidad de recurrir a aproximaciones siempre proclives a resultados poco regulares; téngase en cuenta que el diámetro debía variar al menos con cada carro. La solución llegó con la práctica de medir el perímetro de las ruedas por medio de ruletas como la de la figura nº 4 que permitían reproducir la medida obtenida sobre la barra de hierro “carretil” y así obtener con seguridad suficiente la medida del aro a forjar. A la medida del perímetro se solían añadir ocho centímetros para tener material suficiente con que asegurar el cierre del aro y se descontaba un centímetro para conseguir un buen apriete.

Fig 2 RUEDA CALZADA CON CLAVOS (DETALLE)

Fig 3 CLAVO PARA CALZAR RUEDAS

Fig 4 RULETA

3.- Alfonso X El Sabio y el concepto de “hierro calzado”.

Desde el Paleolítico se tienen evidencias de herramientas conseguidas acoplando una pieza de material duro (silex) a un mango más tenaz (madera o asta) y es posible que, una vez que el hombre se hizo con suficiente control del proceso siderúrgico, diera con la práctica de unir un inserto de acero a un mango de hierro para obtener herramientas eficaces y económicas. Sería una tarea complicada poner fecha al inicio de tal descubrimiento, por lo que nos conformaremos con indicar aquí que en la Edad Media era una práctica de uso común como veremos a continuación.

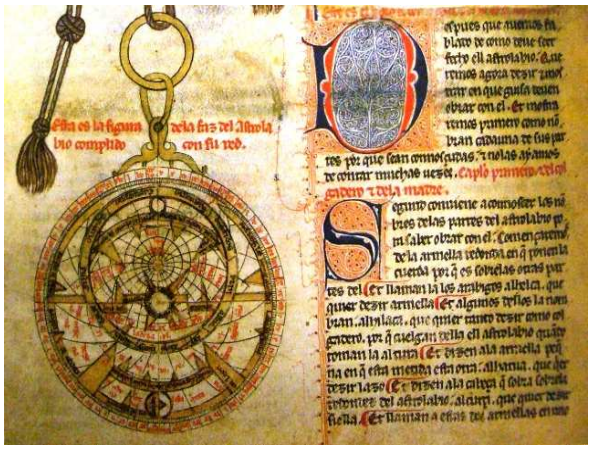


Fig 5 LIBRO DEL SABER DE ASTRONOMÍA. ASTROLABIO

Alfonso X El Sabio (1252-1284) fue un gran promotor de las Letras y las Ciencias, reunió un equipo de hombres notables tanto musulmanes como judíos y cristianos, estableciendo en Sevilla, Murcia y Toledo escuelas y liderando estudios cuyos frutos se titulan, al menos, “las Cantigas”, una “Crónica General” y una “Gran Historia General”, “Las Siete partidas”, “Los Libros del Saber de la Astronomía” y dispuso la traducción al castellano de numerosos libros como La Biblia, El Corán y el Talmud.

Los libros del Saber de Astronomía describen las funciones de diferentes instrumentos así como la forma de confeccionarlos. Cuando se trata del Astrolabio, se detallan instrucciones de cómo y con qué herramientas se deben grabar las líneas que sitúan el Ecuador y Trópicos celestes, curvas horarias etc. Se indica que estas líneas (ver figura 5), debían ser grabadas con claridad y precisión sobre la superficie metálica de la Esfera o Tímpano por medio de un compás de dos patas confeccionado para este uso. Una de las patas se debía realizar partiendo de una barra de “alfinde o fierro calzado con acero” a la que se dotaba de una punta bien afilada.

Es de suponer que cada artesano desarrollaría su propio método para calzar el hierro que sería celosamente guardado pero, desde una perspectiva actual, podemos apostar que el método más corriente consistía en soldar por forja una pieza de acero sobre una de hierro, utilizando polvo de cuarzo o arena muy fina para mantener libres de óxido las superficies a soldar.

4.- Un ejemplo adecuado. La tajadera o yunque de cortar.

Este útil era de uso frecuente en talleres donde era necesario cortar perfiles reducidos o chapas metálicas, tales como caldererías y obradores para la confección de armaduras, también solía formar parte de la herramienta de los segadores entre las hoces y guadañas, otros yunques, martillos, etc. con la misión de facilitar el dentado de los filos.

En la mayor parte de los casos, se puede apreciar a simple vista que están realizados “calzando” un vástago de hierro con una pieza de acero en el lugar apropiado para asegurar a la herramienta un buen filo después de las correspondientes operaciones de temple, revenido y amolado.

En la Primera Jornada de Metalografía de Donostia (Marzo de 2000), se presentó el estudio de uno de estos útiles procedente de un caserío de Elorrio y se pudo comprobar que estaba constituido por un soporte de hierro apenas forjado para darle forma, al que se había soldado por calda un inserto del más fino acero de Mondragón

Fig 6 YUNQUE PARA CORTAR

FOTOS G.ROSADO

Genaro Rosado

BIBLIOGRAFIA.
Alfonso X. “Libros del saber de Astronomía” (1277). R. A. H.
Azpiazu. J. A.” Mercaderes Guipuzcoanos”. C. A. de Guipúzcoa. 1990.
Diccionario de la Real Academia de la Lengua.
Garmendia Larrañaga. J. “La Forja del Hierro en Berástegui”. C. A. G. 1982.
Mattias Karlsson. Iron and steel technology in early arabic and castilian writen sources.
Gladius XX. C. S .I. C. Madrid 2000.
Rodríguez. M. “Alfonso X y su época”. Caroggio. Barcelona. 2001.
Rosado Galdos. G. “El Acero de Mondragón”. Inasmet. Donostia 2000.
Violet le Duc. Enciclopedia medieval. París 1880.

LA FIEBRE DEL ORO EN ALMERIA

Desde tiempos inmemorables el oro ha sido para el hombre un signo de riqueza y poder. Su utilización, desde la antigüedad, en ornamentaciones y joyas, así como en patrón económico (hasta muy recientemente), le ha conferido a lo largo de los siglos un alto poder de fascinación.

Su posesión ha originado guerras, matanzas y pillajes. La conquista de América estuvo plagada de desmanes en la búsqueda de este precioso metal. La efímera búsqueda de Eldorado, en el año 1560, bien pudo, en parte, contribuir a la enajenación mental del vasco oriundo de Aráoz, Lope de Aguirre. Gentes de muy diversa índole se han lanzado a su conquista dando lugar a lo que se ha venido a denominar como la "fiebre del oro". Los norteamericanos, por medio de sus películas, nos han mostrado las desatadas en California y Alaska. Más recientemente, el Sudeste español también vivió tal hecho en un lugar denominado Rodalquilar, situado en pleno centro del Parque Natural de Cabo de Gata, en la provincia de Almería.

VALLE DE RODALQUILAR, CALDERA VOLCÁNICA

El valle de Rodalquilar es una caldera volcánica de hundimiento originada por el estallido de una cámara de magma, y consecuentemente, la erupción configuró el estado del actual paisaje. El pueblo se encuentra situado en la cabecera del valle, custodiado por antiguas instalaciones mineras que parecen trepar por las laderas de sus montes, en reclamo de mineral, y poder así transgredir el estado de abandono en el que actualmente se hayan. Es la rambla la que configura el trazado urbano, y una vez superado éste, fija la dirección hacia El Playazo buscando la salida de sus aguas cuando estas lo requieren. La proximidad del mar confiere a la zona abundante humedad ambiental creándose en el entorno una copiosa variedad de flora (tomillo, romero, esparto, retama, etc.).

Hoy en día se sabe que la explotación minera en el Sudeste de la península comenzó en el III a.c.. A lo largo de los tiempos las principales materias extraídas de los yacimientos mineros de Rodalquilar han sido el oro, el alumbre, la plata, el plomo y los acolites, y curiosamente también, adoquines.

CASTILLO DE LA ERMITA (EL PLAYAZO).

Explotación minera del alumbre.

En la época medieval, al igual que la explotación y posesión del oro, el alumbre gozó de un inmenso prestigio dado que el comercio de las telas fue fuente de sustanciosos beneficios y la utilización del alumbre se hacía imprescindible para la fijación de los colores. La técnica consistía en sumergir los tejidos en una disolución de alumbre y agua. El alumbre filtrado en las fibras actuaba como fijador del tinte a aplicar. Dada la singularidad e importancia de la explotación de los alumbres en el siglo XVI, es conveniente reseñar que este hecho constituyó un fuerte movimiento económico en la zona. Corriente económica explotada por los grandes del Reino de España y por el propio obispado de Almería.

La explotación de los alumbres hizo posible el asentamiento de un grupo humano creándose el antiguo pueblo de Rodalquilar, hoy en día totalmente desaparecido, en las inmediaciones del Castillo de la Ermita, próximo al fondeadero El Playazo. Esta fortificación fue construida a principios del siglo XVI, y su misión fue muy concreta: defender las explotaciones mineras. Todavía se mantiene en pie y desafiante. De planta cuadrada, con torreones en los cuatro vértices, llama la atención su portentosa torre del homenaje.

La explotación minera de los alumbres conoce dos periodos de fuerte explotación (1509-1520 y 1575-1592). Una vez concluido el último periodo finaliza su extracción por diversos motivos políticos y económicos.

Primeras extracciones auríferas

A partir del año 1864 se extiende por la zona el rumor de la presencia del oro en Rodalquilar, y en el 1883 con su descubrimiento en la mina La Niña, da lugar a que se inicien los procesos metalúrgicos con el fin de obtener el beneficio del oro a pie de mina.

El proceso para la obtención del oro en esa época estaba basado en el método de beneficio por amalgamación, este procedimiento se venía utilizando desde hacía ya muchos siglos (la amalgamación consiste en la combinación del mer-

curio con otro, u otros metales). Pues bien, para que el oro se pueda amalgar con el mercurio, el oro se tiene que presentar en estado libre. El oro de Rodalquilar no se presentaba así, se hallaba diseminado en el cuarzo de los filones de las minas metálicas, principalmente en las de plomo y plata.

Un hecho va a marcar decisivamente la futura trayectoria de la explotación minera del oro. El 19 de Octubre de 1887 se patentó un nuevo método para la obtención del oro: el método de cianuración (el oro se separa por decantación del resto de los componentes, y después de varios procesos es fundido). Con esta nueva tecnología las cantidades de oro recuperadas fueron mayores, e hizo a la vez, rentables los yacimientos auríferos descartados por el proceso anterior. Hubieron de pasar algunos años antes de que se implantase esta tecnología en las minas de Rodalquilar

Una nueva etapa se inicia el año 1930 siendo su promotora Minas de Rodalquilar S.A., empresa controlada por los británicos. La instalación de una planta para la obtención del oro por el método de cianuración, con la aportación, además, de los suficientes recursos económicos y la utilización por primera vez de los martillos de aire comprimido en seco, origina un vuelco en el sistema productivo. El considerable aumento del mineral extraído logra rentabilizar la explotación de las minas. Su parte negativa: el aumento del número de mineros con silicosis originado por el aire de las galerías contaminado por el polvo silíceo.

ANTIGÜO CAMINO QUE CONDUCE AL POBLADO MINERO DE SAN DIEGO

Después de una actividad febril que se mantiene durante seis años, la llegada de la guerra civil pone punto final a ella. De esta etapa quedan numerosos restos arqueológicos, pero sin lugar a dudas para el viandante curioso la propuesta de transitar por el antiguo camino que conduce al poblado minero de San Diego, esculpido a golpe de barreno, en todo el tramo que discurre a lo largo del barranco de Rodalquilar, resulta espectacular. Una vez remontada la ascensión el camino prosigue en suave pendiente unido a la calzada abierta en 1953. Ambas calzadas, curiosamente, mantienen su propio territorio y se acompañan hasta llegar al antiguo poblado. Éste, se encuentra en la zona del Cerro del Cinto, recogido y sumiso en su abandono ante la majestuosidad de su entorno. Todavía se encuentran en pie viviendas, laboratorios y diversos locales. Paraje hermoso y horadado, resulta grato contemplar el tenaz esfuerzo humano en la búsqueda del preciado metal.

Una vez finalizada la Guerra Civil, el Gobierno nacionaliza las minas, siendo así el Estado Español el que se hace con el control de la minería de Rodalquilar. Se abandonará la explotación del oro en el interior de las minas, y su extracción se realizará a cielo abierto.

Esplendor y declive de las explotaciones auríferas

La intensa actividad minera que se generó en Rodalquilar a partir de los años cincuenta obligó a dotar a las instalaciones de infraestructuras y servicios adecuados. Se construyó: iglesia, viviendas para directivos, oficinistas y mineros, residencia, escuelas, etc.. El modelo social que se estableció, fue el imperante en aquellos años de régimen dictatorial, jerárquico y paternalista, totalmente emparentado con el desarrollado por Patricio Echeverría en Legazpi en esa misma época.

Hoy en día, salvo alguna rara excepción, la mayor parte de este patrimonio se encuentra en estado de abandono.

POBLADO MINERO DE ADARO

Las antiguas casas de los directivos, de marcado estilo colonial, situadas en terrazas escalonadas, próximas a los establecimientos mineros, evidencian el estado de dejadez en el que se hayan. La iglesia de San Pedro se encuentra situada en una moderada planicie, de la cual, se inicia el ascenso a las casas anteriormente reseñadas, y también muy próxima a la calle Del Cepillo, donde se encuentran situadas las viviendas que se destinaron a los empleados de la explotación minera (el marcado antagonismo entre mineros y empleados, originó que los primeros denominasen a la calle con el nombre que actualmente tiene), casas actualmente vacías. Situado en una cota inferior, con respecto a las anteriores viviendas, para llegar al poblado minero es necesario cruzar el vado de la rambla. Ésta, y la carretera con dirección a Níjar fijan su espacio. Cada bloque consta de dos viviendas de una sola planta, a las que acompaña un pequeño jardín situado en la parte posterior. Los espacios entre bloques puede parecer infinitos, dado el afán especulador con el que hoy en día se construye. El atrayente estilo arquitectónico de estas viviendas y su peculiar distribución hacen del poblado minero un digno lugar de paz y tranquilidad, a lo cual ayuda, el estado de silencio al que está sometido.

CUBAS DE LA PLANTA DE CIANURACION DE ADARO

Un hecho evidencia la importancia que tubo la explotación del oro en Rodalquilar para el régimen franquista, fue la visita que realizó Franco en el año 1956 a las instalaciones mineras, donde inauguró una nueva planta de cianuración con moderna tecnología para la época, y en su presencia, se fundieron lingotes de oro. A partir de este año los yacimientos alcanzan un volumen de producción anual de unas 200.000 toneladas de mineral aurífero, diez veces más que en el período 1930-1936 y cien veces más que en el período 1900-1930. El año 1964 marca un récord la cantidad de oro obtenida: 732 kgrs.

Los lingotes obtenidos eran guardados en una caja fuerte y transportados a Madrid de la forma siguiente: los bajos de un automóvil estaban acondicionados para recibir la cantidad a transportar, una vez colocados, se cubrían con una alfombra para camuflarlos, se ubicaban los asientos en sus plazas, y acto seguido, el Facultativo de Minas se hacía acompañar por un chofer de la empresa y trasladaban el oro a la capital de España. Sorprende constatar las escasas medidas de seguridad que se tomaban para el traslado del oro, dada la situación social y política que se vivía, no era necesario tomar mayores precauciones.

La fuerte presión ejercida sobre los yacimientos, a partir de 1956, traerá consigo el agotamiento de los mismos. El año 1966 son clausuradas las instalaciones, dándose por terminada su actividad minera en Rodalquilar.

La huella dejada por la empresa nacional ADARO, en este último periodo, de extracción del mineral aurífero a cielo abierto, es posible visitarla y es un punto obligado para cualquier visitante que se acerque a Rodalquilar. El inmenso vacío generado testifica la enorme trasgresión realizada en el Cerro del Cinto. Las abandonadas casas de los motores con sus viejos transformadores, son las únicas que acompañan al desolado paraje, roto, circunstancialmente, por la presencia de algún rebaño de ovejas y cabras.

Últimos intentos en la obtención del oro

En los años ochenta se produjo una subida del precio del oro. La empresa norteamericana St. Joe Transaction, con fuerte inversión y moderna tecnología, se instala en Rodalquilar con la certeza de poder obtener beneficios en las extracciones auríferas. Este último intento será muy breve, en 1990 se produce el cierre definitivo de las minas. La cotización del oro ya no es la misma que en la anterior década y los costes de operativos no dejan beneficios.

Es de opinión general que la actividad minera desarrollada en Rodalquilar es ya parte de su historia, queda, sin embargo, la presencia del patrimonio arqueológico generado por la explotación minera del oro: iglesia, viviendas, almacén, edificio de lavado, bancadas para la cianuración, cubas cilíndricas de precipitación, etc., todo ello constituye un bien a preservar, único y de atractiva belleza.

Manolo Salmerón

BIBLIOGRAFÍA

HERNÁNDEZ ORTIZ, F.: Minas de Alumbre de Rodalquilar en el obispado de Almería: siglo XVI – Nº 24 – 2002 – Tierra y Tecnología.
HERNÁNDEZ ORTIZ, F.: Rodalquilar historia económica – G.B.G. Editora – Almería-Barcelona 2005.

MINAS A CIELO ABIERTO EN LA SIERRA DE "EL CINTO".

ZIKIRIO LANDAREA AIZKORRONDOAN

LABORE HONEN GAINEKO BERRIAK LEGAZPIKO ERGOENA ETA INGURUETAN

LANDAREA

Zikirio landarea (*Secale cereale*), gure inguruan ereiten zen labore bat zen. Gariaren oso antzekoa da itxuraz, baina bere erabilpen eta ustiakuntza ezberdinak izan dira. Hain zuzen, landare hau deskribatzerako orduan, gariarekin duen antz hori aipatzen dute ia denek, halako forma ezberdintasun batzuk izanda ere. Esaterako ale luzexeagoa du:

<< Ori, zikirioa da, gariñ alea baiño pixkat luzexogoa do, eta muturre bizar aundigokiñ. Eta ori ba, ola, atxurtu-ta, basotan da ola itten zana da (1).>>

Bestetik, gariaren aldean, lasto egokiagoa du esku lanetarako, aurrerago ikusiko dugun bezala.

ALDAPA LEKU, LUR ELKOR ETA URRINETAN

Gure zaharren gogoan, soro lur onenak beti gari eta artoarentzat gorde izan dira. Zikirio landarea berriz, beti aldapa eremuekin, sail apartatuekin eta lur pobreekin lotu izan da. Alegia, zikirioa mendi sailetan eta baserri inguruko soroetatik oso urrin erein izan da.

Askotan, luberriak aproposak izaten ziren zikirioa lantzeko. Luberriak lehen aldiz ereindako baso lur eta mendi parajeak dira. Horretarako, basoak edo otadiak moldatu egiten behar izaten ziren, gero lurra moldatu eta ereite lanak hasteko.

Brinkolako Olazar baserrikoek adibidez, XIX mendearen bigarren erdian, Aierdi eremuko *Mendisoro* parajean zikirioa ereiten zuten*(2)*. Aztiria aldean ere, garai beratxoan, Aizaleku mendiaren hegal batean, zikirioa egiten zen*(3)*.

Barbari auzoko sail malkarretan berriz, XX mende betebetean ere gorde izan da ereite hau. Hemen ere haitz barrenetan eta aldapa lekuetan sartzen zen, horretarako luberriak baliatuz. Orain 70 urte inguru duen jendeak zikirioa lantzen ezagutu du Aizpee eta Barbarin. Beste hainbeste gertatu da, ematen duenez, Urtsuaran bertan ere.

Kontuak kontu, lehenago edo geroago desagertu, gure herrietan mendi nekazaritzaren arrasto garbi bat geratu da: toponimia. “Mendisoro” eta antzeko izeneko lekuak badira*(4)*.

Hala ere “mendi-soro” edo goi-soro hauetan ez zen bakarrik zikirioa landu. Besteak beste, gaur egun desagertuak diren lihoa *(5),* artatxikia *(6)* eta otea *(7)* ereiten ziren.

LANKETA SEKUENTZIA

Luberri hauek ez ziren soro arruntak bezala lantzen. Zenbaitetan, ordura arte sekula erabili gabeko lurrak ustiatzeko era zen. Hainbeste altxor eta oroimen zahar gorde dituen Barbari aldetik emango digu berria Kandido Aizpeoleak:

ZIKIRIOA (Secale cereale)

<< An Barbaritti aurreaxeon, ola arkaitze dau zelai bat, gure etxekoa da. Da ura otarie zan. Da ura, ordun jango bazan lana in bear izate zan.>>

Bertan zer landatzen zen adieraziko digu, lanketa ordenaren arabera:

<< Ta urtero, negun sailtxo bat, ua ondeau eitten tzuen, atxurrekiñ librau eta lenengo eitten zan zikirioa... Ez, lenengo izango zan patatea, ta urrengo urten, patatean ondoen zikirioa.

Zikirioa ein da an artze zan. Zikirioa soron-da ez non nik

ezautu, zikirioik ezautu sekula. An, arkaitz ortako zelai… Gero, gero zelaie oso ona izan tzan ura (8).>>

Ederki osatzen digu pasartea Barbariko beste berriemaile batek, Juan Apaolaza zenak:

<< Urtero eiten gendun guk. Nik amasei-emezortzi urte, ogei urte bitarten, emen zikirioa urtero izaten tzan. Ez kantidade aundikiñ baiño, kantidade aundiñ ez, baiño konpaziorako zenbait esango izut nik?

Ba, ba, iruroi kilo zikirio?, igual izango giñutzen, olako "trozo" baten, da ori luberritan eiten tzan, zikirioa. Soron ez, luberritan. Lur, ebali baeko lurren, atxurtu ta erre iten tzan, orduko lurre izaten tzan ba, otea-ta atxurtu. Atxurtu, zotala kentzen tzan, ota ta sasi ori.

Zotala ta sasi orrekin batea, erremurak eiñ, lurre erretzen tzan, da geo zikiriook, lur ori, lurre erre gorri ori zaaldu ta zikirioa ereiten tzan (9).>>

Hemen adierazten zaigunez, besteak beste, otadia zelai bilakatzeko prozesuan sartzen da zikirioa. Ganaduarentzat lurrak irabazteko ahalegina nabaritzen da, horretarako izadia moldatuz. Inondik ere, ez du ematen, XX mendean behintzat, zikirio ekoizpenak gure inguruko inolako eremutan kopuruz handia izan denik.

Mugatua eta urria izan da zikirioa, bera jaso duen parajea bezala. Baina etnografia aldetik badu bere garrantzia.

ERABILERAK

Zikirioak bi erabilera izan zituen, gure zaharrei jaso diegunez: jakia eta materiala zen. Gariaren hain antzekoa izanda, bere aleak ogi mota berezi bat egiteko balio zuen. Itxuraz, gariarekin egindako ogiaz nahiko ezberdina izan behar zuen honek, irin beltzagoa ematen zuelako zikirioak.

Hala ere, jaki bezala erabili izanaren arrasto handirik ez zaigu geratu. Juan Apaolaza da zerbait esaten duena:

<< Baiño, joe, zikirioa taloa jateko gozoa izaten tzaan! […] Baiño gozoa, zea, guk taloi nasteko. Artoi naasteko ebali izan gendun. Taloa eoten tzan garai artan, asko, eta zikirioa. Baiño oso ona artoi nasteko.>>

Zikirio ogiaren oroimen izpi batzuk ere gorde ditu. Gari eta zikirio irinak alderatzen hasiko zaigu:

<< Baiño zikirioa izaten da belxoa, iriñe belxoa izaten da, ogie're, zikirio ogie're eiten da, da izaten da kolorez pixkat illunxeoa. […]"Zikirio-otasa", oi da, "zikirio-otasa" esaten tzikon, bai. Beno, gozoa izaten da. Jateko-ta gozoa izaten da. Len esan diana, talok iteko beintzet, talo "asuntoako".>>

Hauek zikirioa Zegamako Arakama errotara eramaten zuten ehotzera. Beste erabilpen nagusia, eta jende gehiagok gogoan duen zera da: aulkien ipurdietako lastoa zikirioarena izaten

BARBARI INGURUA (Arg: Aitor Aspiazu)

zela. Hara zer dioen Atagoiti baserriko Pako Zufiriak:

<< Ta lastoa izeten do garik baiño, eozein gauza, zerbaitt eitteko, silla ipurdik ordun lastok, garizko lastokin itte zien, da artako, biurtzeko-eta askoz zeagoa, zimelagoa.>>

OHARRAK ETA METODOLOGIA

Lantxo hau egiteko, Aizkorrondoko herri eta auzoetan egindako elkarrizketak izan ditugu oinarri: Gabiria, Brinkola, Aztiria, Zegama eta Barbari. Erabilitako erreferentzia bibliografikoak oso bakanak dira, lantxoan ageri denez. Bestetik, artxiboetara ez dugu jo. Lanaren helburua apala eta mugatua zenez, ez dugu bide hauetan sakondu.

Berriemaileak adinekoak dira; hauetako batzuk egun hilda dira. Gehien-gehienak berriemaile apartak, baina aztertutako eremuan beste hainbat berriemaile interesgarririk izango denik ez da ukatu behar. Erabilitako iturri bibliografikoak hauek dira:

- ALUSTIZA, JULIAN. Lihoaren pena eta nekeak. *Jakin*. 1981.
- AZPIAZU, AITOR. Olazar baserriko hiztegia. (Argitaratu gabea)
- UGARTE, JOSE LUIS. Urretxu eta Zumarragako toponimia. *Euskaltzaindia*. 1998.

Aitor Azpiazu

(1) PAKO ZUFIRIA, (Atagoiti, 1916) /2004-11-19 datan egindako elkarrizketa
(2) MARIA UGALDE, (Olazar, 1916) Bere amandreak kontatutako berriak dira. (AZPIAZU: 178)
(3) PEDRO ALUSTIZA, (Etxatxo, 1916-2005)/ Bertako zaharrei entzundako kontuak zirela zioen. (2003-10-24 datan egindako elkarrizketa)
(4) Urretxu eta Zumarragan egindako bilketa toponimikoetan, adibidez, hiru *Mendisoro* eta *Mendisorogoena* bat agertu dira. (UGARTE, 1998: 143, 374)
(5) Lihoa Salubieta parajean landu zuten Brinkolako Agerrezabal baserrikoek. (ALUSTIZA, 1981: 23)/ Paraje hau 700 metroko garaieran da.
(6) Otaño edo Arriaundi mendiaren inguruan bada "Artatxikizelaita" izeneko parajea. (AZPIAZU: 22)
(7) PEDRO ALUSTIZA, (Etxatxo, 1916-2005)/ Hau ere Aizalekuko aldapetan ereiten zen, karobientzat erregaia izateko. (2003-10-24 datan egindako elkarrizketa)/ Zegama aldean jaso dugunez, ote hazia Ataundik ekartzen zen. (JOXE MARI AZURMENDI, Pagoeta, 1927) (2005-03-10 datan egindako elkarrizketa, Anjel Irigoras-en laguntzaz)
(8) KANDIDO AIZPEOLEA, (Barbari Muño, 1920) (2006-06-13 datan egindako elkarrizketa, Anjel Irigoras-en laguntzaz)
(9) JUAN APAOLAZA, (Urruzti Erdikoa, 1930-2005) (2005-04-19 datan egindako elkarrizketa, Anjel Irigoras-en laguntzaz)

Foto Gorka Salmerón

www. mirandaola.org

Para los interesados en Legazpi y su patrimonio cultural

La web Mirandaola.org es un proyecto de Burdinola y Lenbur que pretende unificar en un punto de información único referencias y noticias relativas al presente y la historia de la metalurgia en nuestro entorno y, por pura afinidad, a áreas temáticas cercanas como son las del patrimonio monumental o la historia de Legazpi. Es decir, pretende informar sobre el patrimonio cultural de Legazpi como lugar privilegiado para entender una cultura determinada: la cultura de un pueblo que lleva al menos mil años trabajando alrededor del hierro.

Hace más 25 años que se puso en marcha en Legazpi, como única acción posible de algunos legazpiarras ante momentos de crisis, un movimiento que demostraba interés por el conocimiento de Legazpi con relación a su pasado y presente como Valle del Hierro. A lo largo de estos años este movimiento tomó formas diferentes, movimientos asociativos como Burdinola, o institucionales como Lenbur que, por caminos diferentes, trabajan sobre un objeto común. Tanto Lenbur como Burdinola han recopilado mucha información relativa al patrimonio cultural de la comarca, durante 25 años se han hecho muchas cosas, tantas que son difíciles de 'repasar', y fáciles de olvidar. Mirandaola.org trata de que esto no ocurra, quiere compartir un conocimiento acumulado.

La suma de una serie de constataciones: a) se ha trabajado mucho y bien, b) la información que hemos generado está dispersa , y c) tenemos un instrumento muy útil, Internet, llevó a considerar que era necesario un instrumento que permita identificar y difundir ese 'conocimiento' generado a lo largo de estos años. Y se pensó en la fórmula de una base de datos distribuida en Internet: Mirandaola.org.

Además se ha configurado Mirandaola.org con un carácter dinámico y abierto. Se ha hecho de tal forma que permite ir reflejando nuestro conocimiento mientras se está produciendo, es decir, es un instrumento que permite no sólo difundir el trabajo realizado hasta la actualidad, sino que es una puerta abierta para cualquier persona que quiera difundir información relacionada con el objeto de nuestra web. De manera que cualquier interesado no sólo podrá consultar información sino, si así lo desea, agregar nueva información en la base de datos y, por lo tanto, difundirla.La hoja web *www.mirandaola.org.*

Como ya hemos dicho Mirandaola.org es un proyecto en el que han trabajado conjuntamente la Fundación LENBUR y BURDINOLA, Asociación de Amigos del Museo del Hierro de Legazpi, para la creación de un espacio en Internet que recoja todo tipo de información relativa al patrimonio monumental, etnográfico e industrial relacionado con la metalurgia del hierro. Para tener acceso a la información que ha sido volcada en la Web, basta con registrarse como usuario, siguiendo las pautas que nos propone la página.

"Relaciones comerciales en el siglo XVII: hierro guipuzcoano, cerrajería de Mora (Toledo, y seda toledana)"
Hilario Rodríguez de Gracia – *Boletín de la Sociedad Bascongada de los Amigos del País. Boletín núm. LVIII, 2002, 2, pp. 335-376.*

El interés de este artículo reside en reconstruir las vinculaciones que existieron entre dos poblaciones de la comunidad autónoma de Castilla-La Mancha y varias localidades en el País Vasco. El nexo de la actividad comercial fue el tocho y otros artículos de hierro comercializados por mercaderes vascos en el centro peninsular. Por otra parte, relata el giro en torno a la venta de géneros de seda adquiridos por los comerciantes vascos para su distribución en nuestro territorio.
http://www.mora.es/TriangGMT.pdf

"Castilla, Sevilla y el País Vasco en la segunda mitad del siglo XVII"
Fernando Fernández González
Análisis de la crisis económica española acaecida en el siglo XVII. Aunque han sido varias las respuestas aportadas por insignes historiadores para dar soluciones a esta interrogante, todas hacen hincapié en un mismo punto: la mentalidad social española impidió el desarrollo capitalista, a diferencia de lo que ocurrió en otros lugares de Europa, contribuyendo a acentuar dicha crisis. A la vez, se profundiza en las respuestas de la sociedad vasca para paliar dicha crisis.
http://www.gipuzkoakultura.net/museos/untzi/pdf/26FDEZ.pdf.

Los contenidos de la web son heterogéneos y en constante actualización, de manera que además de la información que ya ofrece puede ser utilizado para albergar cualquier nueva información que se considere interesante. En unos meses se podrá consultar, a través de un potente sistema de búsqueda la información relacionada con:

1. Fondo bibliográfico - Lenbur: El fondo bibliográfico del Centro de Documentación de la Fundación Lenbur se centra en todas aquellas obras relacionadas con la industria del hierro abarcando numerosos campos como son la arqueología industrial, patrimonio industrial, minería, industria tradicional e industria moderna. Se compone de monografías, publicaciones periódicas, material audiovisual y de informes y estudios relacionados con la industria del hierro tanto del ámbito comarcal como nacional e internacional. De cada obra se ha realizado un resumen que se pone a disposición del usuario para su consulta.

2. Base de datos – Lenbur – Ferrerías del Alto Urola en los Archivos: En esta base de datos se recoge toda aquella documentación que contiene información sobre las ferrerías del Alto Urola, recopilada en diferentes Archivos de Guipúzcoa, tanto públicos como privados. La mayor parte de los documentos han sido fotocopiados y se pueden consultar en la sede de la Fundación Lenbur . La información que nos da esta base de datos es muy amplia y cronológicamente abarca un extenso periodo que va desde el siglo XIII hasta el XIX. De cada documento se ha realizado un extenso resumen que se puede solicitar a la Fundación. La base de datos cuenta con más de 7.000 registros de los que hasta el momento sólo se ha volcado una pequeña parte.

3. Base de datos – Lenbur – Inventario de ferrerías de España: Esta base de datos ha sido confeccionada mediante una encuesta que se envió a gran parte de los ayuntamientos de España para conocer si en algún tiempo había habido alguna ferrería o herrería en su municipio. En cada ficha se recoge el nombre de la ferrería o herrería, su localización, datos sobre su historia y si existen restos. En total el inventario recoge 968 ferrerías o herrerías.

4. Legazpiko haizeolak – Burdinola; En estos últimos años se ha realizado un importante trabajo de localización de restos de haizeolas en nuestro entorno. En mirandaola.org se va a incluir información relativa a este 'inventario' de haizeolas de manera que podamos ser conscientes de este importante patrimonio.

5. Cuadernos didácticos - Txinpartak – Burdinola: Se pondrá a disposición de cualquier interesado los contenidos de la revista Txinpartak , revista de la Asociación Burdinola y sus cuadernos didácticos. Podrán leerse los artículos a texto completo.

6. Metalurgia antigua en archivos o centros de documentación – Burdinola: Diferentes miembros de Burdinola han ido acumulando a lo largo de los años referencias documentales, en archivos o centros de documentación, relativas a las cuestiones de su interés. Toda esta heterogénea información va a ser puesta a disposición de cualquier interesado.

Birjinia Etxeberria y Ramón Martín

"Carbón y ferrerías en Castro Urdiales: a la sombra de Vizcaya"
Ramón Ojeda San Miguel

Hasta bien entrado el siglo XIX el transporte y el comercio marítimo y, sobre todo, la pesca constituyeron los soportes económicos principales de la comarca de Castro Urdiales. También como actividad destacada, pero con rango menor, la fabricación del hierro dulce a través de las tradicionales ferrerías, dicha actividad estuvo presente durante siglos en los ríos y valles de esta jurisdicción. Este artículo hace una descripción de la evolución de las mismas.

http://www.euskonews.com/0214zbk/gaia21402es.html

"Bienvenido al Sitio en la Red"
José Miguel de Orueta y Michelena

Personal y prolífera página web de José Miguel de Orueta, descendiente de antiguos moradores del Palacio de Elorregi. Por lo que nos afecta, de dicha página, destacamos el apartado "El caserío de Elorregui de Legazpia". José Miguel nos menciona a los Orueta que lo habitaron, la relación entre las familias Orueta y Echeverría, una somera descripción de Patricio Cirilo de Echeverría, etc. Finalmente emplaza a las instituciones públicas a que actúen de inmediato y tomen las medidas necesarias para rehabilitar este bien legazpiarra. Burdinola comparte, igualmente, tan loable sentimiento y, por tanto, nos sumamos y apoyamos tal reivindicación.

http://www.euskalnet.net/jomiorueta/elorregui.html

TRABAJOS DE RESTAURACION EN LA ERMITA DE SAN MIGUEL

Entrevista con Carmen Martín, responsable del Taller de Restauracion CM

Aurreko iraila eta urrian zehar San Migel ermitako irudi, margolanak eta erretaularen berritze lanak burutu dira. Egoera honek Carmen Martinekin hitz egiteko aukera eman digu, Arrasateko CM Zaharberritze Tailerraren arduraduna; galdera batzuen bidez gure ermitan aurrera eraman dituen lanen berri hurbiletik ezagutu nahi izan dugu.

¿Cuando y como se inició Taller de Restauración CM ?

Bueno, CM es una empresa relativamente reciente, tendrá unos cuatro años. Anteriormente formé parte de la empresa Galikot CB donde trabajé durante diez años, esa empresa se disolvió, y entonces comenzamos con empresas diferentes las dos socias. Realmente en el mundo de la restauración llevamos funcionando casi unos veinte años.

Menciona algunas de las intervenciones realizadas

Si, tengo intervenciones importantes con la empresa Galikot CB como las realizadas en la parroquia de San Vicente en San Sebastián, Santa María en Deva, Nuestra Señora en Itziar, San Francisco en Arrasare, el santuario de Nuestra Señora de Dorleta... y luego ya, en la trayectoria de CM, el retablo de la parroquia de San Martín de Tours en Berastegui, entre otros...

¿A que causas achacas, el olvido e indiferencia hacia estos bienes patrimoniales?

Podrían ser muchas las causas, en este país en general, no ha habido mucho interés hasta hace unos años, como quién dice, por el Patrimonio. Este tipo de patrimonio pertenece a la iglesia, por tanto, sinceramente, debiera de haber más acuerdos entre la iglesia y los organismos oficiales. Y luego también, el concepto general de la gente ha cambiado, creo que no se le da importancia, porque no existe hoy en día el fervor religioso de antes. En general, se piensa que hay asuntos más importantes en los que destinar el dinero que emplearlo en restaurar unas imágenes. Lo que pasa es que hay que enfocarlo de otra forma, ¿no?.

¿Un mejor conocimiento sería sinónimo de una mayor sensibilidad?

Normalmente la gente, a lo mejor, debería de ver estas obras de otra forma. Se mezcla, simplemente, el elemento religioso con la obra, y prescindiendo de que estén en una iglesia o ermita, se debe y es posible disfrutar de la obra artística al margen de que la representación de esa obra sea religiosa, sea profana o sea lo que sea. Mucha gente, ahora que está tomando auge el turismo de arte, creo, que lo ven de otra manera.

¿Crees que las entidades públicas (municipios, diputaciones, etc.) se involucran con interés en ello?

Claro, relativamente. En los últimos años se está notando cierta mejoría. Ahora la diputación se está preocupando muchísimo, con más dinero, para la restauración de patrimonio, pero aún así, resulta insuficiente. Como en todos los ámbitos de la cultura, se destina una pequeña parte de los presupuestos generales a ella, y dentro de la cultura, a patrimonio mueble, como es el caso que nos ocupa, se le destina muy poco dinero. A lo mejor debieran de involucrarse más.

Caro Baroja y Edorta Kortadi hablan de las ermitas vascas, blancas y encaladas ¿qué opinas al respecto?

Pues, que tienen toda la razón. O sea, el lastre de este siglo ha sido el concepto que tenemos todos de lo rústico. Parece que lo rústico es que toda la piedra esté a la vista, y como las ermitas se consideran que están en el monte, pues cuando se rehabilita una ermita sistemáticamente se deja todo en piedra vista, y luego también, el lastre del cemento que se está empleando en estos últimos tiempos. Antes, se empleaban morteros tradicionales, la sensación que produce este acabado es más bonita. Hay que reseñar que las ermitas nunca han estado con la piedra a la vista, la cal tenía su función: saneamiento, aportación de luz...

Menciona algún elemento singular de esta ermita

Para mí, el retablo con el ábside, es lo más singular que tiene esta ermita. Es un retablo que se puede recorrer por detrás, y normalmente, este tipo de retablo ya no los hay. Si los hubo en alguna otra ermita, se han modificado, y ya, esos retablos no se pueden ver, no se pueden recorrer, y en este caso, todavía se conserva. Es un retablo que esta policromado por todas partes, precisamente, para hacer su recorrido.

Menciona los elementos que están siendo restaurados
Ahora estamos realizando el tratamiento de conservación y restauración del retablo de San Miguel con su imagen, y también se está haciendo un tratamiento conservativo de los demás elementos decorativos: las imágenes de Santa Marina y San Sebastián, y a dos lienzos.

¿En que grado de deterioro se encontraban?
Muy malo. Sobre todo debido a los problemas que tenía la ermita antes de ser rehabilitada: humedad, goteras terribles, corrientes de aire y cambios de temperatura. También, a través de la ventana que hay detrás del retablo a determinadas horas del día entra mucho calor, al dar el sol directamente sobre el retablo, es como si tuviera una estufa constante ahí, eso ha contribuido a muchísimos movimientos por cambios de temperatura del soporte de madera, y ha hecho, que toda la policromía, la capa pictórica, estuviese prácticamente al cien por cien, podríamos decir, levantada, desprendida del soporte de madera. Como consecuencia, mucha de esta capa pictórica se ha caído y perdido.

¿Puedes describir someramente el tipo de intervención que está llevando a cabo?
Lo que se está haciendo es un tratamiento completo de conservación y restauración. En este momento nos encontramos realizando la parte conservativa que va encaminada, un poco,

a paliar o solucionar los daños que están contribuyendo al deterioro del retablo. La desinfección del retablo se hará por una casa especializada al terminar los trabajos de restauración. La fijación de las policromías es un tratamiento conservativo muy importante porque contribuye a que no se vayan cayendo más, y luego, otros tratamientos dentro de la restauración que se están haciendo, como la limpieza de policromías y demás, estas son importantes para el resultado final dentro de la restauración. La suciedad no contribuye al deterioro y es cuestión solo de estética volver a recuperar los colores originales. Por eso, hay que distinguir muy bien entre conservación y restauración. Conservación son los tratamientos que van encaminados a frenar las causas de deterioro, y luego ya, la restauración es la parte más estética, digamos, pues hay que recuperar lo que fue el retablo en su momento.

¿ Qué criterios se emplean en las restauraciones actualmente?
Hay que hacer hincapié en los nuevos conceptos y criterios de restauración. Los criterios de restauración han cambiado bastante en los últimos veinte años, de lo que se hacía antes, a lo que se está haciendo ahora. Por tanto hay que enseñar a la gente a que aprenda a ver, ya que con los criterios actuales se tiende a intervenir lo menos posible en la obra, a ser cada vez más respetuosos. Anteriormente, con los antiguos criterios de restauración, muchas veces se intervenía en exceso, o sea, se iba, como a que la obra se viese perfecta, totalmente completa, como si no hubiese pasado el tiempo por ella. Con frecuencia se añadían materiales y elementos que realmente con el paso del tiempo se ha comprobado, que muchas veces, lo que hace es contribuir al posterior deterioro, más que a resolver problemas. Por eso, ahora, cuando se hacen restauraciones, y en los casos, que hay importantes perdidas de policromías y el soporte de madera esta a la vista se nos dice por parte de mucha gente: ¿ Eso, porqué no lo habéis pintado?. Para esa gente, la restauración es que lo dejes todo completo, perfecto e identifican restauración con pintar. La restauración no es eso, no es importante, a veces, se dejan lagunas a la vista, y se dejan de hecho, para no intervenir en exceso en la obra. Se tiende, a lo mejor, a cubrir en casos en los que a nivel estético de esas lagunas intervienen en la lectura final de la obra. Pero si no interfiere, no hay porque proceder así.

Retablo e imágenes de Santa Marina, San Miguel y San Sebastián ¿qué opinión te merecen?
Dentro del estilo barroco, son imágenes de calidad. El retablo no es que sea la joya de Guipúzcoa, pero si que es un retablo de calidad, todo depende con lo que se le compare.

Los dos lienzos, en calidad y estado de conservación ¿cómo los valorarías?
Referente a la calidad es lo mismo que te comentaba antes, todo depende con lo que lo compares. Son dos servicios de difusión buena, pero no de extraordinaria calidad y el estado de conservación de los lienzos es relativamente bueno. Había mucha suciedad superficial, pero sin perdidas de policromías, y se ha podido recuperar casi al cien por cien. Después de la limpieza se ve lo que estaba pintado, ya que antes si apenas se veía. En cuanto a la suerte de los marcos es otra historia, estaban muy deteriorados con la policromía totalmente levantada y grandes perdidas de la misma.

Este proceso ¿te ha deparado alguna sorpresa?
Mira, en este caso no. Esas cosas nos suelen pasar en retablos que han sido repintados y tienen una capa de pintura por encima, tu no ves la pintura original porque esta totalmente oculta. En estos casos es una sorpresa continua porque te van saliendo los estofados y las policromías originales. En retablos como este, la capa de suciedad y los oxidados cubren lo que es el color original, pero estas viendo e intuyendo, que es, lo que hay debajo.

Alguna recomendación a tener en cuenta a posteriori
Después de la restauración serán fundamentales las condiciones en la que se conserva. Evidentemente esta ermita tiene

muchos problemas de humedad. Se está barajando tomar algunas medidas, por ejemplo: la ventana que te comentaba, que está detrás del retablo, a través de la que pasa, muchísimo, los rayos del sol, se está previendo taparla para que no entre el aire, y no dé la tentación de abrirla y se formen corrientes de aire que puedan dañar al retablo. También se está hablando de que quede opaca y no deje pasar los rayos del sol. Bueno, creo que se está hablando de tomar ciertas medidas. Y luego, lo que pasa con todas estas restauraciones, normalmente se restauran las obras, pero luego no hay unos planes de mantenimiento, eso es fundamental, nosotros en los informes que hacemos recomendamos que haya un plan de mantenimiento, cada cinco o diez años, cosa que normalmente no se hace.

En esta restauración ¿cómo valorarías la actuación de la Parroquia y Diputación?

La verdad es que valorarlo, bien, porque realmente a diputación la llegan muchas peticiones de restauración, y no suele haber dinero para abordar todas ellas. Normalmente lo hacen muchas veces por prioridad según el estado de conservación o por la importancia de la obra... pero bueno, en este caso todo se ha agilizado, para llegar en un momento en el cual el estado de conservación, si no se hubiera hecho algo, el retablo se pierde, hubiera quedado solo la madera. Por tanto, la actuación de la parroquia y diputación ha estado bien.

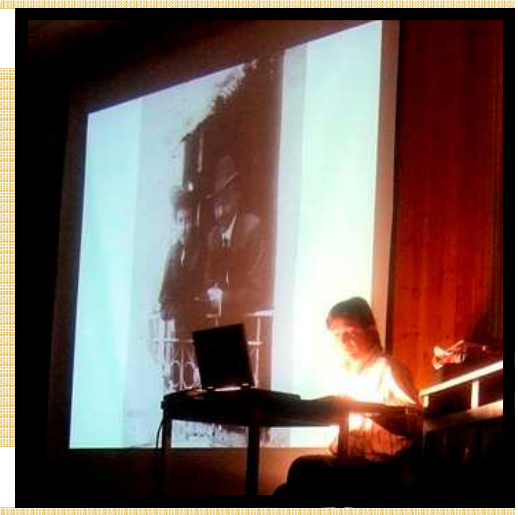
Una vez acabada la restauración que mensaje trasladarías a los legazpiarras

Pues, que disfruten de ello porque realmente tienen una joya y la ermita está situada en un sitio estupendo, o sea, que es una ermita muy bonita para cualquier acto y tiene elementos de valor. Espero que una vez terminada la restauración la gente se anime a visitarla y mi mensaje es: **Que valoren realmente lo que tienen**.

Manolo Salmerón

Aurreko irailean eta Zeraingo Aste Kulturalaren testuinguruan BURDINOLAk bertan hitzaldi bat emateko eskaera jaso zuen. Ferando Martin, Jose Luis Ugarte eta Mertxe Urkiolak "Zeraingo zepadiak" izeneko aurkezpena prestatu eta hilaren 13an Zeraingo kultur etxean aurkeztu zuten

El pasado septiembre y en el contexto de la Semana Cultural de Zerain BURDINOLA presentó de la mano de José Luis Ugarte, Fernando Martín y Mertxe Urkiola una charla con el título "Los zepadis de Zerain"



Aurreko urriaren 26an eta Photomuseum-en aurkeztu zuen komunikazioan oinarrituta, Gorka Salmeronek hitzaldi bat eman zuen Legazpi Kultur Etxean Ignacio Agirreren argazki lanaren inguruan.Hitzaldiaren gaia hauxe izan zen: "Don Ignacio madrileñoaren argazkiak: Tangerretik Rhineraino"

El pasado 26 de octubre Gorka Salmerón dio a conocer en Kultur Etxea la comunicación que presentó en el Photomuseum bajo el título: "Don Ignacio madrileñoaren argazkiak: Tangerretik Rhineraino".

Elkarteak San Migel ermitaren berreskuratzearen alde egiten ari den ahaleginaren testuinguruan aurreko azaroaren 9an hitzaldi bat antolatu zen Edorta Kortadi adituaren eskutik. Izenburua: "San Migel eta Erdi Aroko bideak".

Dentro de los proyectos de recuperación de la ermita de San Miguel el pasado 9 de noviembre tuvo lugar en Kultur Etxea una charla impartida por el experto Edorta Kortadi bajo el título "San Miguel y las rutas medievales"

MENDIGOIZALEAK ARMUÑON
Mañanera al Armuño

Mendigoizaleak Armuñuko tontorrean (Arg: J.L. Ugarte)

Uztailaren 1ean, Burdinolak oinezko ibilaldia antolatu zuen. Brinkolatik abiatuta, Armuño aldera jo genuen. Bidearen lehen zatian Olazar burdinolaren horma zaharrak, Guriditegi eta Arabaolatza oinetxeak eta Brinkolar, antzinako burdinola, bisitatu genituen. Handik gora, Biaingo zabalean, kortaren erdiko harria edo haustarria ikusi ahal izan genuen.Biain utzita, Abieta (Uitta) txaran aurreratu genuen Armuño tontorrarerantz. Gure begien aurrean genuen basoaren oparotasunak ibilbidearen nekea arintzen zuen. Izadiarekin zorretan geundela ikusten genuen, hain ziren ederrak zuhaitz eta landareak: haritz nabarrak, ametzak, marrubiondoak, ahabiak, bete betean gure eskura eta urritzak lehertzeko zorian... Aizkorrik, gure atzean tinko, ikusmira zoragarria eskaintzen zigun. Tontorra baino lehenago Abietako trikuharriarekin egin genuen topo. Handik gutxira Armuñoko postontzira iritsi ginen. Izugarria da bertatik dagoen 360º-ko panoramika; benetan merezi du bisitatzeak.

Handik behera, berriz, Brinkolarako bidean, Guriditegiko argi-etxearen urtegi txikia ikusi genuen eta laster batean abiapuntuan ginen.

(1) Marrubia / Fresa Salvaje (Malus domestica)
(2) Ahabia / Arándano (Vaccinium myrtillus)
(3) Urra / Avellano (Corylus avellana)
(4) Biaingo kortako haustarria / Piedra cenital del sel de Biain
(5) Hostazuria / Mostajo (Sorbus aria)
(6) Abieta trikuharri inguruan / Entorno del dolmén de Abieta
(7) Sagarrondoa / Manzano (Malus domestica)

Argazkiak: Aitor Azpiazu

BIBLIOTECA DE BURDINOLA

Burdinola dispone en su sede de una pequeña biblioteca que recoge diversas publicaciones, libros, revistas y estudios. Dicho fondo está a disposición de todos los socios que tengan interés o inquietud, no sólo en temas de metalurgia y ferrerías, sino también sobre distintos temas relacionados con el patrimonio cultural histórico y etnográfico en general y sobre Legazpi en particular.

La biblioteca se nutre principalmente de las adquisiciones que por iniciativa de los socios y la aprobación de la Junta Directiva se van realizando.Las diversas donaciones que se reciben gracias a personas o entidades, son muy gratamente aceptadas por Burdinola, quedando todas ellas a disposición de los socios.

La biblioteca tiene registrados, y a vuestra disposición, unos doscientos libros y documentos relacionados con la metalurgia, el patrimonio y la cultura.

A través de estas líneas queremos dar a conocer a todos los socios esta opción que nos ofrece la biblioteca e invitar a la participación y goce de lo que Burdinola puede ofrecer. Si estáis interesados podéis llamar a quien suscribe estas líneas, quien osa atenderá con sumo gusto.

Pedro Vega

LEGAZPIRI BURUZO BI ARGITALPEN

No deja de ser grato, el hecho, de haber visto la luz a lo largo del año 2006 dos publicaciones sobre Legazpi. Libros bien diferentes, pero que sin lugar a dudas, contribuirán a la divulgación del pasado de nuestra Villa.

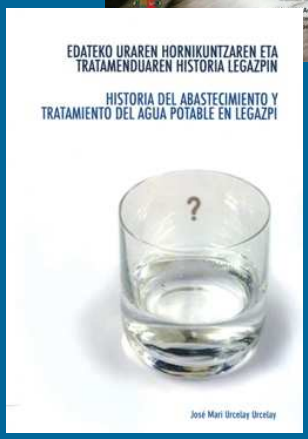
"Legazpi, corazón de hierro", el primero de los publicados, recoge toda la historia hasta ahora investigada sobre Legazpi, y pretende hacerlo, con un carácter divulgativo, y más general, que el modélico "Legazpi" publicado en el año 1979.

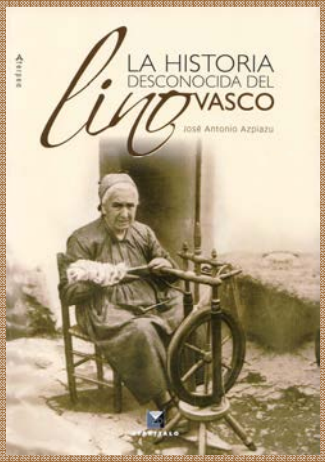
El segundo libro, "Historia del abastecimiento y tratamiento del agua en Legazpi" de José Mari Urcelay, se centra en un pasado más reciente, concretamente en el abastecimiento y traída del agua a Legazpi. Tema de palpitante actualidad, dada la problemática que hoy en día este tema suscita. Es de agradecer su labor de investigación, y esperamos de José Mari nuevas y próximas sorpresas, dado su infatigable espíritu de trabajo.

Atsegina da 2006ko urtean zehar Legazpiri buruzko bi argitalpen argia ikusi izana. Tankera desberdineko liburuak badira ere, zalantzarik gabe, gure herriaren iraganaren ezagutzaren zabalkuntzan lagunduko dute biek.

Lehen argitalpena "Legazpi, burdinezko bihotza" izenekoak orain arte ikertutako Legazpiko historiaren berri jasotzen du, era dibulgatiboan eta 1979an argitaratutako "Legazpi" izeneko liburu eredugarria baino orokorragoa.

Bigarren liburua Jose Mª Urcelay-ren "Edateko uraren hornikuntzaren eta tratamenduaren historia Legazpin" gertuko iraganaz aritzen da, Legazpirako uraren hornidura eta bideratze lanen inguruko historia jorratzen du. Gaurkotasun handiko gaia, lehengai honen inguruko arazoak direla eta. Eskertzekoa da Jose Mª-k aurrera eraman duen ikerketa lana eta bere lan espiritu nekaezina ezagututa, harengandik ekarpen berri eta interesgarri gehiago espero ditugu.





NUEVO LIBRO DE JOSÉ ANTONIO AZPIAZU

"La historia desconocida del lino vasco", con este nuevo libro, recientemente publicado, José Antonio Aspiazu nos revela la trascendencia que este tejido tuvo en la vida social y económica vasca de los siglos XVI y XVII. Fabricados en los humildes hogares -reconvertidos en improvisados talleres textiles-, los lienzos de lino tuvieron una gran aceptación en el mercado, siendo importantes artículos comerciales demandados desde diversas regiones de la Península, incluso desde las Indias.

A lo largo de este recorrido por el pasado, José Antonio nos transporta a un escenario deslumbrante, aunque poco conocido. Destacando la presencia de un colectivo femenino ávido de disponer de simiente de lino, simiente que se convertirá, a lo largo de los siglos, en inseparable compañera de la vida social, laboral y económica de la mujer vasca, que se encargará de someterla a un complejo proceso de transformación hasta convertirla en cotizado lienzo.

AMEZKOA ALDEKO MUGA LURRALDEAN

EIZMENDIKO ERMITA (KONTRASTA)

EIZMENDI ERMITAKO APAINGARRIAK

Eguna ilun xamar zabaldu bazen ere Burdinolako bazkide eta lagunok hitzorduari eutsiz goizean goiz abiatu ginen Amezkoa aldera. Bertan, zain genituen inguru haiek ongi asko ezagutzen dituzten Balbino eta Arantxa guretzat propio prestatutako herriz herriko ibilaldian eta bertako bazterrak erakusteko eta azalpen guztiak emateko prest.

Beste behin edo behin ere inguru haietan ibiliak gara elkarrekin; orduan, Urbasan eta Amezkoa Behera delakoan ibili ginen Bakedano, Barindanon. Oraingo honetan Urbasa zeharkatu eta haren babesean zabaltzen diren Nafarroa eta Arabako mugatako bi aldetan kokatzen diren Amezkoa Goikoan eta Arana haraneko herrixka eta inguruneak ezagutzeko aukera paregabea izan dugu: Kontrasta, Larraona eta Eulate.

Arabar Arana haranak eta Goi eta Behe Amezkoako nafar haranek mendiarro luzea osatzen dute mendebaldetik ekialderako norabidean, 800-500 metroko altueran. Iparraldean Iturrieta, Entzia eta Urbasa dute muga eta hegoaldean, berriz, Lokiz mendilerroa altxatzen da zerumugan.

KONTRASTA. IKUSPEGI OROKORRA.

MUGAKO LURRALDEA

Historiaurretik gizakiaren presentzia nabarmendu zen inguru hauetan, larreak, ibaiak eta iturriak ugariak baitira; bertan ezagutzen diren tumuluen ezaugarriak desberdinak dira mendebaldean (multzoka eta diametro txikia) eta ekialdean (banaka eta diametro zabala).

Erromanizazioa ere nabarmena izan da; toponimiaz gain bidegurutzea den lurralde honetan haien aztarna ugari aurkitu izan dira, ugarienak hilarriak dira eta haien ezaugarriak ere bi aldeen desberdintasunaren adierazleak dira.

Halaber, erromatarren esanetan, barduliar eta baskoien mugak bi zatitan banatzen zuen mendiarro hau.

Antzinako Nafarroaren jatorrizko haranen artekoak omen dira honako hauek eta, hasierako garaietako Santiago bidearen adarren bat bertatik pasa zitekeela pentsatzen da. Ermita eta eliza ugariak izan dira eta eliza kontuetan ere banaketa ematen omen zen: Goi Amezkoako herriak eta arabar Arana haranekoak Kalahorrako elizbarrutiaren menpe bazeuden, Amezkoa Behekoak Iruñakoaren esanetan zeuden Ertaroan. Bestalde, Araba Gaztelako erresumaren agindupera pasatzen denean Kontrasta eta Larraonan bi erresumak parez pare jarriko dira: Gaztela eta Nafarroa. Mugako lurraldea izanik ganadu lapur eta gaizkile muga ere izan zen; gatazkatsua, beraz. Egoera aldatuko da XVI. mendean Gaztelak Nafarroa bere menpean hartu zuenean.

KONTRASTAKO PARROKI ELIZA

ONDARE ABERATSA

Ibilaldia herriz herri garatu zen Kontrasta arabar herritik , Larraona eta Eulate herri nafarretara eginez. Kontrasta herri txikitxoa da, garai batean izan zuen harresien hormak, almenak eta defentsak erakusten ditu. Harresiz kanpo azpimarragarria da mendixka batean kokatzen den Eizmendiko ermita erromanikoa (XII. mendea). Oinarri laukizuzena du

TALDEA SAN JUAN ERMITAREN ATARIAN (EULATE)

eta bertako hormetan txertatuta gelditu zen antzinako erromatarren hilarri bilduma interesgarria, guztira hemeretzi. Zirkulu-erdiko absidearen teilatupeak, berriz,irudi herrikoez apainduta daude. Ikusmira ederrarekin osatzen da ikuskizuna.

Larraonan oso interesgarria da San Kristobal parroki elizan gordetzen den portada erromaniko herrikoia, hilarri erromatar parea ere ikus daiteke haren hormetan eta bertako kanpai dorretik haranaren ikuspegi paregabea gozatu ere bai. Beste hainbestetan bezala elizan sartzeko giltza eskatu beharra dago hemen ere lapurretak ere jasan dituztelako. Bertatik bertara, Ama Zuriaren ermitako hormetan ere beste bost erromatar hilarri ere bereiztu daitezke.

Eulatek, herri txikia izanik, nortasun handiko eraikuntzak erakusten ditu: XVI. mendeko gurutz-bide gotiko berantiarra, San Martin eliza edota Eulatetarren jauregia, esate baterako. Baina, erakargarriena San Juan ermita da. Herri gunetik errepidean aurrera eginez metro batzuk baztertzen da Eulateko jatorrizko eliza. XII. mendeko elizatxoa gotiko hasierako eran eraikia izan zen eta hurrengo mendeetan osatua.

SAN KRISTOBAL ELIZA.(LARRAONA)

Zaharberritu berria da eta ingurunearen ikusmira dotorearen atalaia aparta da.

Horrela bada, aparteko eta ezohiko bideetan barna ibili ginen, gure lurraldeko txoko berriak eta desberdinak ezagutuz. Balbino eta Arantxa gidari eta lagunei eskertu behar zaie jartzen duten interesa eta ahalegin nekaezina historia lerro ezkutu guzti hauek aztertzean eta gure eskuetan jarri eta zabaltzeagatik…horrelako historiak ez baitira aurkitzen ohiko gida turistikoetan!

M. Urkiola

SAN KRISTOBAL ELIZA. KANPAI DORRETIK

JUAN MARI BURGUERAREN "AZTARNAK"

OIN-ARRASTOAK / PISADAS , MURAL CERÁMICO

Abenduak 1etik 22ra gure kidea den Juan Mari Burguerak, isiltasun aldi luzearen ondoren, bere lanak aurkeztu ditu Ordiziako Barrena Kultur Etxean .

AZTARNAK izenarekin aurkeztutako lan multzoak zer esan ematen du. Juan Marik buztina adierazi nahi duena hobekien islatzen duen euskarrira egokitzen du, hain zuzen, altzairu, beira edo teknika mistoen erabilpenera.

Argi nabarmendu daiteke erakusketako lanetan garatutako ikerketa lana, hau da, testura berri eta adierazgarriak lortzearen aldeko bilaketa; haren zeramikak asko irabazten dute ahalegin horretan.

Lan batzuek etengabeko aldaketa prozesu batean daude daramaten burdin oxidoaren eraginez. Xehetasun honek haien kromatismoak poliki-poliki aldatzen ditu lanaren azken emaitza gaindituz.

Mural eta zeramiketan oreka eta konposizio egokia nabarmentzen dira. Bestalde, harrigarria da Burgueraren lanek erakusten duten gaitasun iradokitzailea. Lan guztiek burdin tradizioaren eragina, are gehiago, hartan sustraituta daudela esatera ausartuko gara, legazpiar izaeraren luzapen artistiko berria eta ederra, alegia.

ARRASTOA / HUELLA, MURAL TÉCNICA MIXTA

Del 1 al 22 de diciembre , nuestro compañero Juan Mari Burguesa ha expuesto, después de un prolongado silencio, en Barrena Kultur Etxea de Ordizia.

"HHHHHUELLAS", es el título de su exposición, y la obra expuesta no nos ha dejado indiferentes. Desde estas páginas queremos comentar, en unas breves líneas, la labor desarrollada por este legazpiarra para esta muestra y que se ha podido contemplar en el Palacio Barrena.

En esta ocasión, Juan Mari, ha acomodado sabiamente la arcilla al soporte que mejor le ha permitido reflejar lo que ha intentado transmitir, ya sea acero, cristal o la utilización de murales con técnicas mixtas.

Resulta evidente la labor de investigación llevada a cabo - sus cerámicas salen gratamente beneficiadas de ello -, y es en el resultado final donde ese esforzado trabajo de búsqueda y experimentación obtiene su recompensa en los ricos cromatismos y sugerentes texturas que las obras expuestas muestran.

Debido al óxido de hierro que contienen las arcillas de algunas de las obras, éstas, se encuentran en un permanente estado de mutación. Incidencia que altera paulatinamente sus cromatismos, transgrediendo así, el estado final de la obra.

El equilibrio y la buena composición queda patente en sus murales y cerámicas. Por otra parte, sorprende la capacidad de sugerencia que muestran sus obras, dándose la circunstancia, que todas ellas en sí, tienen reminiscencias, y porqué no decirlo, sus raíces en nuestra tradición ferrona, constituyendo una nueva y bella prolongación artística del ser legazpiarra.

Zorionak GOIART sariarengatik. Bejondeizula!
Felicidades por el premio GOIART. Enhorabuena!

2007ko EGUTEGIA.
AURKEZPEN EKITALDIA.
LAN TALDEA ETA LAGUNTZAILEAK.

Acto de presentación del calendario 2007.
El equipo de trabajo y patrocinadores

TXINPARTAK
ERREDAKZIO TALDEA: Fernando Martín, Manolo Salmerón eta Mertxe Urkiola
LAGUNTZAILEAK: Aitor Azpiazu, Birjinia Etxeberria, Asier Iriondo, Ramon Martin, Genaro Rosado, Gorka Salmerón, Jose Luis Ugarte,José Mari Urcelay , Pedro Vega
MAKETAZIOA: ***Burdinola***
INPRENTA*:* ***Gertu (Oñati)***
LEGE-GORDAILUA: SS-1077/01

promotora latxartegui, s a